

<연습문제>

그녀는 회사에 대하여 손해 배상금 1천만원을 지불하라고 청구했다. = She asked the company 10 million won for the damage.

그에게 귀가 길에 잠깐 들르라고 부탁하십시오. = Ask him to drop in on his way back (home).

누구라 할지라도 들어오지 말라고 하시오, 지금 외출할테니까. = Whoever it is, don't ask him in, I am out.

설악산 단독 등반이라고? 그 사람 늘 바보짓만 하는군. = Going scaling the Solak alone? He's always asking for it.

理 化 學 코 너

인류는 과학과 더불어 살아왔고 또 살아간다는 어느 선각자의 평범한 진언앞에, 우리 주위에서 항상 일어나고 그속에서 생활하면서도 지나쳐버리기 쉬운 간단하고 상식적인 과학이야기를 우리 전 기술직원이 재음미 해 보는 기회가 되도록 본란을 만들었다.

秒(Second)

(1) 時間의 單位

MKS單位系, 國際單位系, CGS單位系, 重力單位系는 모두 秒를 기본단위로 하고 있다. 기호는S, 定義는 1967年의 國際度量衡委員會에서 다음과 같이 改正되었다. "秒는 ¹³³C₆₀ 原子의 基底 狀態에서 두개의 超微細單位 사이의 遷移에 對應하는 放射의 9,192,631,770 週期の 계속 시간이다." 종래의 平均太陽日의 1/86,400로 定義된 秒는 精度가 낮고 變動하므로 1958年에 世界時 UT2의 1900年 1월 0일 12時에서의 1回歸年の 1/31,556,925.9747로 하도록 定義가 改定되어 10⁻⁸의 精度가 실현되었으나 10⁻¹⁰이상의 精度가 긴급하게 필요하게 되었으므로 上記와 같은 原子時에 의한 定義로 再改定되었다.

(2) 時刻의 單位

기호는 S, sec라 쓸 때도 있다.

(3) 角度的 單位

기호는 ". 1"=(1/60)'=(1/3600)°

Dear Dr. Cho

VISIT OF KFPA TRAINEES TO FRS

Thank you for your letter dated 18 December 1981, received here on 15 January 1982.

I am grateful to you for revising your proposals and I am pleased to say that I can agree to two trainees from your Association spending some time at the Fire Research Station.

Mr. Pickard has sent me a copy of his letter dated 21 January 1982 to you, in which he proposes that your trainees should spend 6 weeks with FIRTO starting between the beginning of September and the middle of October 1982, and I suggest that they should come to FRS immediately after this period.

Since FRS and FIRTO are on the same site, it will be easy to make any necessary changes when your people are here.

I shall look forward to hearing from you.

Yours sincerely

G.R. NICE

Head, Fire Research Station

황昌鉉 理事 貴下

KFPA 研修者의 FIRTO 訪問

귀하께서 1981년 12월 18일에 발송하셨고 이곳에서 1982년 1월 15일자로 접수한 편지를 받아 보았습니다.

귀하의 새 제안에 대하여 매우 감사하오며, 이 FRS에서 귀 협회의 2명의 직원이 얼마간 지낼 수 있게 된 것을 기쁘게 여기는 바입니다.

피카드씨가 그의 1982년 1월 21일자 서신의 사본을 내게 보내 왔는 바, 그 서신에 의하면 9월 1일부터 10월 중순 사이에 FIRTO에서 연수를 시작하여 6주일 간을 보내는 것으로 되어 있는데, 나는 그 연수 직후에 FRS에서 연수가 시작되도록 제안하는 바입니다.

FIRTO와 FRS는 같은 구내에 있으므로 귀 연수생이 이 곳에 온 후에 필요하다면 어떤 프로그램의 변경도 가능할 것으로 생각됩니다.

귀하의 의견을 듣고 싶습니다.

G.R. NICE

FRS 所長

日本語 漢字 읽기 練習

<編輯者 註>

日本語 學習에서 우리들이 가장 애로를 느끼고 극복하기 힘든 單文이 漢字읽기인 것으로 보여진다. 이것은 文장 讀解力의 問題에서나 會話에서나 共通된 것으로 생각된다.

本欄이 點檢員의 日本語 學習에 좋은 刺戟劑가 되었으면 하는 것이 編輯人의 바람이다.

다음은 近着「日刊工業新聞」의 Head line에서 발췌한 것이다.

소리를 내어서 읽어보자.

ぎじゅつ かんけい こくさいかい ぎ
技術 關係 國際 會議

つうしょうまさだかいさく こくさいぎじゅつりつこく すいしん しんかた う
通商 摩擦 打開 策 として 國際 技術 立國 の 推進が 新課題 として 浮か
あ *1つうさんしょう いっかん じゅうらい くに ひ
び 上 がってきたが, 通産省 は この 一 選 として, 從來 わが國で ほとんど 開らかれて
こうぎょうひょうじゅんぶんや だいきぼ こくさいかいぎ こんしゅういこう あいつ
い なかった 工業 標準 分野 の 大規模 な 國際 會議を 令秋 以降, 相次
かいさい ほうしん かた じゅうがつちゅうじゅん とうきょう しけん
いで わが國で 開催 する 方針 を 固めた, 十 月中 旬, 東京 で 「試驗
けんさきかん にんてい かん こくさいかいぎ そうかい ひら かわき*1
檢査機關 の 認定 に 關する 國際 會議」 (IRAC) 總會 を 開くのを 皮切りに
らいねんじゅうがつげじゅん こくさいでんきひょうじゅんかいいんかい そうかい **ろくじゅう
來 年 十 月 下 旬 「國際 電氣 標準 化 委員會」 (IEC) 總會, さら に, 六十
ねん ぶんや もっと けんい かいぎ こくさいひょうじゅんかきこう
年 に この 分野 で 最 も 權威ある 會議 とされる 「國際 標準 化 機構」 (ISO) の
はちじゅうごねんそうかいかいさい *0 ないてい つうさんしょう けんい かいぎ かい
八 五 年 總會 開催 も ほぼ 內 定 した.. 通産省 は これら 權威ある 會議 の 開
さい つう ぎじゅつたいこく そだ *1 おうべい で にほん ぎじゅつ
催 を 通じ 「技術 大國」に 育ちながら, とかく 欧米 から 出ていた 「日本 は 技術
こうじょう こくさいてきこうけん ** ふそく ひはん かいしゅう つと いこう
向 上 への 國際 的 貢獻 が きわめて 不足」という 批判 の 解消 に 努める 意向.

註

* 1. 通産省 - 通商産業省의 略語 우리나라의 商工部에 해당

いこう
* 2. 以降 - ~ 이후
あいつ あいつ

* 3. 相次いで - 相次ぐ 잇달다. 연달다

- かわき
- * 4. 皮切り - 일의 시작, 최초, 시초
 - * 5. 六十年 - 昭和60年(1985年)을 말함. 今年(1982年)은 昭和57年임.
 - * 6. ほぼ - 거의, 대개, 대체로
 - * 7. とかく - 이것저것, 이력저력, 자칫하여, 아뭏든, 하여튼
 - * 8. きわめて - 더없이, 대단히, 지극히